



EDITORIALE

Dedicare un numero intero ad un progetto è un modo per dare pieno valore ad un lavoro di squadra molto impegnativo che ha visto mesi di studio, confronti continui tra i membri dello staff e i committenti, prove, ingegni che si attivano per trovare soluzioni, ricerca di materiali, campionature, montaggio di telai, per arrivare alla tessitura manuale con una produzione molto importante.

Riprodurre l'antico o meglio "ricostruirlo" comporta l'applicazione di procedure che nel corso degli anni la Fondazione Lisio ha messo a punto e sperimentato tenendo sempre presente l'esemplare originale che fornisce indicazioni storiche e tecniche che devono essere rispettate.

Se gli strumenti oggi non sono gli stessi di quelli utilizzati all'epoca della produzione dell'esemplare antico e se la preparazione dei filati e le tinte non sono oggi le stesse del passato, possiamo avvicinarci il più possibile con i telai Jacquard manuali del nostro patrimonio alla tessitura antica riproducendo le tecniche usate e restituendo così manufatti che replicano la qualità e la bellezza del passato per il quale il nostro paese si è sempre distinto.

P.M.

EDITORIAL

Dedicating an entire issue to a project is a way of highlighting a remarkable team effort involving months of work and ongoing discussions between staff members and clients, plus trials and stratagems to identify solutions, the search for materials, creation of samples and assembly of looms, culminating in the production of a huge quantity of hand-woven fabrics.

Reproducing the past, or rather "reconstructing" it, involves the implementation of procedures which the Fondazione Lisio has fine-tuned and tested over the years while keeping the focus on the original sample that provides the historical and technical indications that must be respected.

Even though modern-day tools are not the same as the ones used at the time the original sample was produced and even though the preparation of the yarns and dyes differ now from those in the past, we can still get as close as possible to the original woven fabric with our Jacquard hand-loom from our historic collection dedicated to ancient weaving, by reproducing the age-old techniques. We can thus recreate fabrics that replicate the quality and beauty of the past for which Italy has always set itself apart.

P.M.

INDICE | CONTENTS

Sabine Schneider

Un monumento tessile creato per il "Re Sole di Sassonia", Augusto il Forte, fa ritorno al Palazzo Reale di Dresda (Residenzschloss) 3
A textile monument created for Augustus the Strong, the "Sun King of Saxony", returns to the Dresden Royal Palace (Residenzschloss)

Sabine Pretsch

2015 – 2021. Diario di un "viaggio" per le ricostruzioni tessili destinate a Dresda, la «Firenze sull'Elba» 34
2015 – 2021. Diary of a "journey" for the reconstruction of fabrics destined for Dresden, the "Florence on the Elbe River"

Eva Basile

Aspetti tecnici per la ricostruzione di un velluto tagliato unito e di una teletta d'oro 53
Technical aspects for the reconstruction of a hand-woven silk velvet and cloth of gold

Paola Marabelli

I progetti passati di ricostruzione dall'antico. Studio, ricerca, progettazione, creazione 67
Previous reconstruction projects from antiquity. Study, research, design, creation

